**Instrucciones**: Adapte estas encuestas para satisfacer las necesidades de su banco de alimentos o despensa de alimentos. En azul (español) y naranja (inglés) se encuentran las indicaciones para bancos de alimentos y despensas sobre cómo adaptar las encuestas. Asegúrese de eliminar el texto azul y naranja antes de distribuir las encuestas.

Puede agregar estas preguntas a otra encuesta que desee distribuir o utilizarlas como encuestas independientes.

Cuando haya recopilado sus datos mediante estas encuestas, podrá crear un informe utilizando nuestra plantilla de formulario Canva. Para comenzar, simplemente haga clic en [este enlace](https://www.canva.com/design/DAF_540zinw/TcNPjk2Rhp6EgzrcSVVwvw/view?utm_content=DAF_540zinw&utm_campaign=designshare&utm_medium=link&utm_source=publishsharelink&mode=preview), luego haga clic en el botón "Usar plantilla" que aparece cuando se carga la página. [Estos videos tutoriales](https://www.canva.com/designschool/courses/canva-101/?lesson=opening-canva-for-the-first-time) te ayudarán si eres nuevo en el uso de Canva.

***Instructions****: Please adapt these surveys to meet the needs of your food bank or food pantry. Directions for food banks and pantries about how to adapt the surveys are in blue (Spanish) and orange (English). Be sure to delete the blue and orange text before distributing the surveys.*

*You can add these questions to another survey that you would like to distribute or use them as standalone surveys.*

*Once you have gathered your data using these surveys, you can create a report using our Canva template. To get started, just click* [*this link*](https://www.canva.com/design/DAF_540zinw/TcNPjk2Rhp6EgzrcSVVwvw/view?utm_content=DAF_540zinw&utm_campaign=designshare&utm_medium=link&utm_source=publishsharelink&mode=preview)*, then click on the “Use template” button that appears when the page loads.* [*These tutorial videos*](https://www.canva.com/designschool/courses/canva-101/?lesson=opening-canva-for-the-first-time) *will help if you are new to using Canva.*

**Encuesta para Voluntarios y Empleados**

**El propósito de esta encuesta es recopilar información de las despensas de alimentos.**

***This survey is intended to gather data from food pantries.***

Esta encuesta utiliza el término “los vecinos” para referirse a las personas que reciben servicios de una despensa de alimentos. Su banco de alimentos o despensa puede utilizar un lenguaje diferente, como “los clientes” o “los invitados”.

*This survey uses the term* los vecinos *(neighbors) to refer to the people who are served by a food pantry. Your food bank or pantry may use different language, such as* los clientes *(clients) or* los invitados *(guests).*

Utilice [Buscar y reemplazar](https://support.microsoft.com/en-US/office/find-and-replace-text-c6728c16-469e-43cd-afe4-7708c6c779b7) para cambiar esto y reflejar el término que utiliza su organización.

*Use* [*Find and Replace*](https://support.microsoft.com/en-US/office/find-and-replace-text-c6728c16-469e-43cd-afe4-7708c6c779b7) *to change this to reflect the term that your organization uses.*

Queremos saber más sobre las identidades culturales y las preferencias alimentarias culturales de los vecinos a los que servimos. Sus respuestas nos ayudarán a tomar decisiones sobre qué ofrecer para que podamos satisfacer las necesidades de las comunidades a las que servimos. Esta encuesta debería tomar entre 5 y 10 minutos en completarse.

Esta encuesta es anónima. No recogeremos su nombre ni información de contacto.

Cuéntanos sobre ti.

1. ¿Cómo se llama su despensa de alimentos u organización?
2. ¿Cómo está usted afiliado a esta organización u despensa de alimentos?
3. ¿Cuánto tiempo pasas en la despensa?
4. ¿Qué proporción de su trabajo involucra interactuar directamente con los vecinos en la despensa?\_\_\_\_\_%

Cuéntanos sobre los vecinos a los que sirves.

1. ¿A qué provincios/barrios atiende su despensa?

Nota: Adapte esta pregunta a las despensas de alimentos de su área eligiendo provincios (condados) o barrios (barrios). provincios podría tener más sentido si estás en una zona rural donde las despensas pueden cubrir un condado entero, o varios condados. Barrios podría tener más sentido si estás en un área urbana donde las despensas pueden cubrir solo unos pocos vecindarios, no varios condados.

*Note: Adapt this question to the food pantries in your area by choosing either provincios (counties) or barrios (neighborhoods). Using provincios might make more sense if you’re in a rural area where pantries might cover an entire county—or multiple counties. Using barrios might make more sense if you’re in an urban area where pantries might only cover a few neighborhoods, not multiple counties.*

1. ¿Cuál es la composición étnica y racial aproximada de sus vecinos?
2. \_\_% Asiático o asiático americano
3. \_\_% Blanco o caucásico
4. \_\_% Hispano o latino
5. \_\_% Indio americano o nativo de Alaska
6. \_\_% Nativo hawaiano o isleño del Pacífico
7. \_\_% Negro o afroamericano
8. \_\_% Otra raza (\_\_\_\_\_\_\_\_\_)
9. ¿Cuáles son los orígenes culturales más comunes de tus vecinos?
10. ¿Cuáles son los idiomas más comunes que hablan tus vecinos? (Elija todo lo que corresponda)

Nota: Cambie esta lista según los idiomas que se hablan con frecuencia en el área donde se encuentra su banco de alimentos. Asegúrese de considerar idiomas de otros países y lenguas indígenas. Enumera los idiomas alfabéticamente.

*Note: Change this list depending on the languages frequently spoken in the area your food bank serves. Be sure to consider languages from other countries and indigenous languages. List languages alphabetically.*

1. Arábica
2. Cantonés
3. Criollo haitiano
4. Español
5. Francés
6. Hindi
7. Inglés
8. Italiano
9. Mandarín
10. Patois jamaicano
11. Polaco
12. Portugués
13. Ruso
14. Ucranio
15. Otro \_\_\_\_­­­
16. ¿Tiene la despensa de alimentos empleados o voluntarios bilingües o multilingües adecuados para hablar con todos sus vecinos?
17. Sí
18. No – Por favor describalo: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
19. A veces – Por favor descríbalo: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
20. No sé

1. ¿Siente que la comida disponible en la plataforma para pedidos es culturalmente inclusiva o representativa de las comunidades a las que sirve? (Elige uno)
2. Sí
3. No
4. A veces
5. No sé

1. (*Si respondió No, A veces o No sé a la pregunta anterior*) ¿Cómo deben cambiar los alimentos disponibles en la plataforma de pedidos del banco de alimentos para que sean más inclusivos culturalmente o representativos de las comunidades a las que sirve?

1. ¿Qué comidas culturales o tradicionales solicitan los vecinos a los que sirve?

1. ¿Cuáles son los principales alimentos culturalmente relacionados que tus vecinos solicitan con más frecuencia y a los que no puedes acceder constantemente en tu despensa? (Por ejemplo: harina de sémola, alimentos halal, granos a granel). Describe con el mayor detalle posible (por ejemplo, el tipo de harina solicitada).
	1. Proteínas:
	2. Frutas y verduras frescas:
	3. Frutas y verduras enlatadas/congeladas:
	4. Granos y harina:
	5. Frijoles, lentejas y guisantes:
	6. Especias o hierbas:
	7. Otro: \_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. ¿La despensa de alimentos recibe o compra alimentos culturalmente relacionados de otros lugares (por ejemplo, tiendas de comestibles internacionales, jardines comunitarios, donaciones)? Por favor dé ejemplos.
2. ¿Si tenemos más preguntas, podemos comunicarnos con usted?
	1. Sí
		1. Cuál es tu nombre?
		2. ii. ¿Cuál es la mejor manera de comunicarnos con usted? (Elige uno)
			1. Correo electrónico \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
			2. Número telefónico\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
			3. Otro\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
	2. No

**Encuesta de Vecinos**

**El propósito de esta encuesta es recopilar información de vecinos que utilizan las despensas de alimentos.**

***This survey is intended to gather data from food pantries’ neighbors.***

* We recommend using this survey for neighbors who have already visited your pantry at least once. Many of the questions on this survey will not be applicable to first-time visitors (e.g., “Are the foods available at your food pantry relevant to your culture?”).
* It may be helpful to survey neighbors after they have finished shopping in the pantry so that their experiences in the pantry are fresh on their minds.
* Providing incentives for neighbors to participate in the survey can dramatically increase the response rate. Consider offering incentives like $5 or $10 gift cards to grocery stores, gas stations, or popular restaurant chains.
* *We recommend using this survey for neighbors who have already visited your pantry at least once. Many of the questions on this survey will not be applicable to first-time visitors (e.g., “Are the foods available at your food pantry relevant to your culture?”).*
* *It may be helpful to survey neighbors after they have finished shopping in the pantry so that their experiences in the pantry are fresh on their minds.*
* *Providing incentives for neighbors to participate in the survey can dramatically increase the response rate. Consider offering incentives like $5 or $10 gift cards to grocery stores, gas stations, or popular restaurant chains.*

Esta encuesta es para ayudarnos a aprender más sobre su cultura y sus preferencias alimentarias relacionadas con su cultura. Le llevará entre 5 y 10 minutos finalizar la encuesta. Ninguna información de esta encuesta se compartirá con nadie fuera de esta despensa.

Cuéntanos sobre ti.

1. ¿En qué provinicia/ciudad/código postal/barrio vive?
2. Nota: Adapte esta pregunta a los clientes de su zona eligiendo provincia, ciudad, código postal o barrio. Elija la redacción que sea más útil para su despensa.
3. El término "provincia" podría tener más sentido si se encuentra en una zona rural donde los clientes provienen de varios condados. El término "ciudad" puede tener más sentido si estás en un área que tiene muchos pueblos pequeños. El término "código postal" puede tener más sentido si estás en un área suburbana y tus clientes provienen de varios códigos postales. El término "barrio" podría tener más sentido si estás en un área urbana donde los clientes provienen de unos pocos vecindarios pero generalmente se encuentran dentro de un solo condado o código postal.
4. *Note: Adapt this question to the clients in your area by choosing* provinicia *(county),* ciudad *(town),* código postal *(zip code), or* barrio *(neighborhood). Choose the wording that is most useful for your pantry.*
5. *Using* provinicia *might make more sense if you’re in a rural area where clients come from multiple counties. Using* ciudad *might make more sense if you’re in an area that has lots of small towns. Using* código postal *might make more sense if you’re in a suburban area and your clients come from multiple zip codes. Using* barrio *might make more sense if you’re in an urban area where clients come from a few neighborhoods but are generally within a single county or zip code.*

Nos gustaría saber más sobre su identidad cultural y sus preferencias alimentarias relacionadas con su cultura para poder aprender cómo podemos servir mejor a esta comunidad. Su voz nos ayudará a tomar decisiones sobre qué ofrecer para que podamos satisfacer las necesidades de esta comunidad. No podemos estar seguros de poder conseguirlo todo, pero sus respuestas nos ayudarán a aprender sobre los alimentos que son importantes para las culturas y tradiciones de nuestros vecinos.

1. ¿Cuál es tu país de nacimiento?
2. ¿Cuál es tu origen cultural?
3. ¿Qué idiomas hablas en casa?
4. ¿Son los alimentos disponibles en su despensa relevantes para su cultura? (Elige uno)
5. Sí
6. No
7. A veces
8. No sé
9. *(Si respondió sí a la pregunta 5)* ¿Cuáles son algunos ejemplos de alimentos que obtiene en la despensa de alimentos que son relevantes para su cultura?
10. *(Si responde No o A veces, pregunte 5)* ¿Qué alimentos que son relevantes para su cultura faltan en la despensa de alimentos?
11. ¿Qué alimentos necesitan comprar todavía después de una visita a la despensa de alimentos?
12. ¿Dónde puedes comprar alimentos relevantes para tu cultura?
13. ¿Cuáles son algunos de los alimentos que prepara con frecuencia para el desayuno, el almuerzo y la cena?

Ayúdenos a comprender sus preferencias por diferentes tipos de alimentos.

Las listas de las siguientes preguntas pueden dejarse como están o modificarse para centrarse en los alimentos que son más comunes en los grupos culturales que se sirven en su despensa si ya se conoce esta información.

*The lists in the following questions can be left as-is or modified to focus on foods that are commonly eaten among the cultural groups that are served by your pantry if this information is already known.*

1. ¿Cuáles son las carnes o alternativas de carne más importantes que debes tener en tu hogar? (Elija todo lo que corresponda)
2. Borrego
3. Cabra
4. Carne de vaca
5. Carne de visceras
6. Cerdo
7. Pavo
8. Pez
9. Pollo
10. Seitán
11. Tempeh
12. Tofu
13. Otro: ­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
14. ¿Cuáles son los tipos de harina más importantes que debes tener en tu hogar? (Elija todo lo que corresponda)
15. Harina para todo uso
16. Harina de arroz
17. Harina de centeno
18. Harina de fufu/foufou
19. Harina de masa
20. Harina de sorgo
21. Harina de tef
22. Harina de yuca
23. Sémola/harina dura
24. Otro: \_\_\_\_\_\_\_\_\_
25. ¿Cuáles son los tipos de granos más importantes que debes tener en tu hogar? (Elija todo lo que corresponda)
26. Arroz blanco
27. Arroz integral
28. Arroz jazmín
29. Arroz rojo
30. Avena
31. Bulgur
32. Cebada
33. Cuscús
34. Mijo
35. Pasta
36. Pasta integral
37. Otro: \_\_\_\_\_\_\_\_\_
38. ¿Cuáles son los frijoles/lentejas/guisantes más importantes que debes tener en tu hogar? (Elija todo lo que corresponda)
39. Arvejas amarillas
40. Frijol mungo
41. Frijoles negros
42. Frijoles pintos
43. Garbanzos/garbanzos
44. Habas
45. Lentejas negras
46. Lentejas rojas
47. Otro: \_\_\_\_\_\_\_\_\_
48. ¿Cuáles son los tipos de frutas más importantes que debes tener en tu hogar?
49. ¿Cuáles son los tipos de verduras más importantes que debes tener en tu hogar?

1. ¿Cuáles son los tipos de especias o hierbas más importantes que debes tener en tu hogar?
2. ¿Tiene algún requisito dietético? (Elija todo lo que corresponda)
3. Comestible según la ley judía
4. Dieta diabética
5. Dieta sin gluten
6. Dieta vegetariana
7. Dieta vegana o basada en plantas
8. Halal
9. Ninguno
10. Prefiero alimentos que no necesitan refrigeración.
11. Prefiero alimentos preparados en vez de ingredientes.
12. Otro: \_\_\_\_\_\_\_\_

1. ¿Tiene otras sugerencias de alimentos relevantes para su cultura que le gustaría ver en la despensa?
2. ¿Cuáles son 3 alimentos que te gustaría ver más en la despensa de alimentos?
	* 1. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
		2. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
		3. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
3. ¿Qué te gustaría ver más: [Comida 1] o [Comida 2]?
	* 1. Nota: Elija dos alimentos que puedan ser de interés para los vecinos a partir de comentarios anteriores o de las percepciones del personal sobre las necesidades alimentarias de los vecinos; por ejemplo: berenjena o calabacín?
		2. *Note: Specify two foods that may be of interest to neighbors based on previous feedback or staff perceptions of neighbors’ food needs; for example: eggplant or zucchini?*